



DATOS IDENTIFICATIVOS

Traballo Fin de Máster

Materia	Traballo Fin de Máster			
Código	V01M128V01219			
Titulación	Máster Universitario en Tradución para a Comunicación Internacional			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	1	2c
Lingua de impartición	Castelán			
Departamento				
Coordinador/a	Montero Domínguez, Xoán Manuel			
Profesorado	Montero Domínguez, Xoán Manuel			
Correo-e	xoanmontero@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación

Código	
A2	Capacidade para deseñar traballos experimentais, observacionais e estudos de campo en T/I e para desenvolver na práctica eses principios mediante a elaboración, presentación e discusión de proxectos reais de investigación empírica en T/I.
A3	Capacidade para analizar, reconecer e avaliar a transcendencia ideolóxica e sociocultural dunha política de tradución para unha cultura ou comunidade.
A4	Saber establecer un método de traballo de campo cuxas hipóteses non estean condicionadas polo estado da cuestión clásico en traductoloxía.
A5	Reconecer e categorizar como tradutoras moitas prácticas sociais e multimodais que, dependendo das normas establecidas, non son habitualmente reconecidas como tales. Como consecuencia, promover a legitimidade destas prácticas, tanto profesionais como ocasionais, e incrementar a dimensión teórica dos estudos de tradución e interpretación.
B1	Construír unha visión holística dos fenómenos de tradución, interpretación e paratradución en relación con outras actividades e disciplinas científicas.
B3	Conocer a nivel avanzado os métodos de investigación empírica máis importantes aplicables a entornos laborais en especialidades e disciplinas relacionadas con a tradución e a interpretación.
B4	Aprender a deseñar, planificar e realizar un traballo empírico de investigación, ya sea observacional, experimental ou un traballo de campo, entrevista ou cuestionario para a investigación.
B5	Asimilar as aportacións teóricas de interese mutuo entre os estudos traductolóxicos e outras disciplinas relacionadas.

Competencias de materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
(*)Capacidade para deseñar traballos experimentais, observacionais e estudos de campo en T/I e para desenvolver na práctica eses principios mediante a elaboración, presentación e discusión de proxectos reais de investigación empírica en T/I.	A2
Capacidade para analizar, reconecer e avaliar a transcendencia ideolóxica e sociocultural dunha política de tradución para unha cultura ou comunidade.	A3
Saber establecer un método de traballo de campo cuxas hipóteses non estean condicionadas polo estado da cuestión clásico en traductoloxía.	A4

Recoñecer e categorizar como tradutoras moitas prácticas sociais e multimodais que, dependendo A5 das normas establecidas, non son habitualmente recoñecidas como tales. Como consecuencia, promover a lexitimidade destas prácticas, tanto profesionais como ocasionais, e incrementar a dimensión teórica dos estudos de tradución e interpretación.

Construír unha visión holística dos fenómenos de tradución, interpretación e paratradución en relación con outras actividades e disciplinas científicas.	B1
Coñecer a nivel avanzado os métodos de investigación empírica máis importantes aplicables a contornas laborais en especialidades e disciplinas relacionadas coa tradución e a interpretación.	B3
Aprender a deseñar, planificar e realizar un traballo empírico de investigación, xa sexa observacional, experimental ou un traballo de campo, entrevista ou cuestionario para a investigación.	B4
Asimilar as achegas teóricas de interese mutuo entre os estudos traductolóxicos e outras disciplinas relacionadas.	B5

Contidos

Tema

- Título
- Índice
- Resumen
- Introducción e metodoloxía
- Exposición e desenvolvemento
- Conclusións
- Bibliografía
- Anexos

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballos tutelados	0	150	150

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Traballos tutelados	<ul style="list-style-type: none"> - Estudo de corpus. - Planificación e redacción do TFM. - Utilización de metodoloxías procedentes dos diversos ámbitos de estudo do máster. - Elección e planificación do tema do TFM.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	Os alumnos que necesiten apoio atenderanse nas horas de titorías.

Avaliación

Descrición	Cualificación
Traballos tutelados- A avaliación componse de tres informes procedentes do tribunal do TFM. - O sistema de cualificación será de 0 a 10 puntos. - A materia considérase superada a partir de 5. A Matrícula de Honra significa obter un 10.	0

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

- Adaptada para cada TFM.

Recomendacións